

Estati senza çìuri

Agguacciàtu â finiștređđa,
cu la testa nřra li manu,
menřri agghjica ri luntanu
stu prifum'i niputeđđa...
Com'è-dduci sta friscura!...
Corn'è-ccarma a siritina!...
Criu ca veni rā marina,
st'aria frisca accussi-ppura!...
-A-ccu piēnzi, mpasimutu?...
Nun t'adduni?... vinni a stati!.,
- Vinni, a stati, è-bbiritati,
ma pi-mmia nun a-bbinutu!...
N a-bbinutu pi-ccu aspetta
cu-ttant'anzia e-ttant'amuri...:
chista è stati senza çìuri...:
senza r'iđđa, n è-ppriffetta! –

Agguacciātu: affacciato
Agghjica: giunge, arriva
Niputeđđa: nepitella, piccola pianta
aromatica delle labiate
Mpasimutu: inebetito

LUMAREĐDI (7)

Maluccori

Nna l'anniticchju tuu viēgnu a-ccantari,
cumpuruquantu ca mi řrema a uci:
mi siēntu affrittuliđđu e-tt'ā spiari
siđđu mi fa scarfari a lu to luci.

Jaju na spina - si m'a o luari-
ca mi sta-ffannu pātiri turturi;
ti uōgghju riri - si mi o ascutari –
socchi n ci osi riri ô cunfissuri.

Ma tu nun gnapri ca si-mmaluccori:
cumpuru c'a juratu num-mi criri;
però, stanotti, si mi lassi fori,
tu piērdi a caritati e iu la firi.
Stasira rriri tu, e-ccu mori mori,
r'umani nun-zi sapi cu è chi-rriri!

Maluccori: cattiva, cuore duro, ingrata, crudele
Nna l'anniticchju: nel tuo piccolo andito
Scarfari: scaldare

Cuòm'a furmicula

... e-nnott'e-gghjuòrnu, tutta a stati sana,
avia, la furmicheđđa, řravagghjatu
pi-ffari la so casa, la so tana...
Ma, ruòppu c'avia tuttu preparatu,

vinni lu mmiēmu e, gnuòrnu, n timpurali
calau cu jacquē-bbiēntu e, n tiēmpu nenti,
đđa furmicheđđa tantu gginiali
s'arridduciu pòvira e-ppizzenti!...

Accussi iu vitti gnuòrnu scumpariri,
ruòppu ru anni e-mmiēnzu ri priizzi,
tutt'i me spranzi!...E-ccu l'aviâ-ddiri
c'all'ürtimu avia a-ppātiri řřramizzi!...

Veni la stati e-ttu, cu-nnova lena,
oh furmicheđđa, tuòrni a-řřravagghjari...;
ma iu num-puòzzu, no, ca la me pena
è-řřroppu ranni...: nun-zi pò scurdari!

Mmiērnu: inverno
Jacquē-bbiēntu: acqua e vento, tempesta
řřramizzi: tormenti, strazi